



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/2000/18
13 January 2000
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 12 ЯНВАРЯ 2000 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь сообщить Вам, а через Вас - членам Совета Безопасности, что во исполнение пункта 8(a)(ii) резолюции 986 (1995) Совета Безопасности от 14 апреля 1995 года правительство Ирака представило мне свой план распределения, рассчитанный на закупку товаров гуманитарного назначения в течение нового периода, указанного в пункте 1 резолюции 1281 (1999) от 10 декабря 1999 года. Как было сообщено сегодня правительству Ирака, я утвердил этот план при том понимании, что его осуществление будет регламентироваться резолюциями 986 (1995), 1281 (1999) и 1284 (1999) и Меморандумом о взаимопонимании, заключенным 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356), и происходить с соблюдением процедур, которых придерживается Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990) от 2 августа 1990 года.

Комитету Совета Безопасности будет представлена копия перечня товаров и предметов, который прилагается к плану распределения. Этот перечень был внимательно изучен экспертами из состава объединенной группы, учрежденной резолюцией 1051 (1996) от 27 марта 1996 года, и, опираясь на ту ограниченную информацию, которая приводится в приложениях, они, по их заключению, не обнаружили там каких-либо запрещенных предметов. Они будут держать этот вопрос в поле зрения и при поступлении новой информации представят дополнительную оценку.

План распределения и письмо, в котором сообщается о моем согласии на этот план, прилагаются.

Кофи. А. АННАН

Приложение I

Письмо директора-исполнителя Управления Программы по Ираку от 12 января
2000 года на имя Постоянного представителя Ирака
при Организации Объединенных Наций

От имени Генерального секретаря имею честь подтвердить получение представленного Вашим правительством плана распределения на новый период, указанный в пункте 1 резолюции 1281 (1999) Совета Безопасности от 10 декабря 1999 года, который был препровожден Вашим письмом от 23 декабря 1999 года на имя Генерального секретаря, а также приложений к плану распределения, которые были препровождены вербальной нотой Министерства иностранных дел Республики Ирак от 4 января 2000 года в адрес Канцелярии Координатора по гуманитарным вопросам в Ираке (ККООНГВИ), и хочу информировать Вас о том, что Генеральный секретарь уполномочил меня сообщить в этой связи следующее.

В резолюциях 986 (1995) от 14 апреля 1995 года и 1281 (1999) Совет Безопасности требует, чтобы на основе плана, представленного Генеральному секретарю и утвержденного им, правительство Ирака гарантировало справедливое распределение лекарств, предметов медицинского назначения, продуктов питания, а также материалов и предметов снабжения для удовлетворения основных гражданских потребностей ("товары гуманитарного назначения"), экспортируемых в Ирак на условиях, которые определены в этих резолюциях. В Меморандуме о взаимопонимании, заключенном 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356), предусматривается, что правительство Ирака готовит план распределения, подробно описывающий процедуры, которых должны придерживаться компетентные иракские власти в целях обеспечения справедливого распределения товаров гуманитарного назначения, и представляет его Генеральному секретарю на утверждение. Как указывается в этой связи в Меморандуме, если Генеральный секретарь сочтет, что этот план надлежащим образом обеспечивает справедливое распределение товаров гуманитарного назначения среди иракского населения на всей территории страны, то он сообщит об этом правительству Ирака.

Имею честь сообщить через Вас правительству Ирака: рассмотрев план распределения, Генеральный секретарь пришел к выводу о том, что в случае его надлежащего осуществления этот план позволит удовлетворить требования о справедливом распределении товаров гуманитарного назначения среди иракского населения на всей территории страны. Поэтому план утверждается - с учетом нижеследующих соображений.

Повышение целевого показателя потребляемых калорий до 2330 килокалорий на человека в день и отраженное в таблице 1 увеличение финансовых ассигнований на "продовольственную корзину" приветствуются; они соответствуют рекомендации Генерального секретаря о том, чтобы добиться в рамках программы такой "продовольственной корзины", которая обеспечивала бы как минимум 2300 килокалорий на человека в день по всей стране. При этом крайне важно постоянно следить за состоянием финансирования продовольственных подрядов, с тем чтобы полностью обеспечить, с финансовой точки зрения, достижение целевого показателя "продовольственной корзины", создав тем самым возможности для регулярного распределения большего объема продуктов питания.

Предложение о том, чтобы выделить 10 млн. долл. США на дополнительное питание для беременных и кормящих женщин, получает приветственную оценку; при этом совершенно необходимо в полной мере учитывать результаты недавнего (июль 1999 года) обследования факторов детской и материнской смертности, проведенного Детским фондом Организации

/...

Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и правительством Ирака, а также рекомендации, вынесенные по этим результатам Директором-исполнителем ЮНИСЕФ и Генеральным секретарем (S/1999/896, пункт 103). В связи с этим необходимо самым энергичным образом добиваться ускоренного осуществления целевых программ снабжения питанием и постоянно держать в поле зрения состояние их финансирования, чтобы обеспечить наличие надлежащих товаров, а также решать вопросы поддержания надлежащей складской, транспортной и иной инфраструктуры в интересах оперативного улучшения положения с питанием детей. Кроме того, отмечается, что предлагаемый план распределения предусматривает по различным секторам ряд ассигнований на общую сумму 8,24 млн. долл. США на некоторые товары, которые связаны между собой и имеют непосредственное отношение к осуществлению целевой программы снабжения питанием. Этот шаг следует приветствовать, и он будет доведен до сведения Комитета Совета Безопасности.

Что касается предлагаемых ассигнований на жилищный сектор, то, как Вам известно, в письме от 12 октября 1999 года, направленном Вам от имени Генерального секретаря, я сообщил, что, безотносительно сути предложения Вашего правительства, Генеральный секретарь не может на данном этапе согласиться на предлагаемые ассигнования в рамках плана распределения на этап VI. Я также заявил, что это предложение будет рассмотрено дополнительно и потребует проведения обзора, призванного, в частности, уточнить цели, выявить бенефициаров и определить соответствующие средства и процедуры наблюдения (S/1999/1053, приложение). В еще одном письме, от 20 декабря 1999 года, я изложил проект круга задач для совместного технического обзора силами экспертов Организации Объединенных Наций и соответствующих технических министерств правительства Ирака. Как только нам сообщат о согласии Вашего правительства на изложенный выше подход, Организация Объединенных Наций в самом оперативном порядке приступит к выполнению совместного технического обзора. Перед тем как принимать решение относительно предложений, вынесенных Вашим правительством в отношении жилищного сектора, Генеральному секретарю нужно будет получить результаты совместного технического обзора.

Рассмотрение систематизированного перечня товаров и предметов, которые будут закупаться и импортироваться в рамках плана, подводит к выводу о том, что, видимо, потребуется запросить дополнительные сведения и/или уточнения относительно отдельных предметов, с тем чтобы установить их отношение к программе. Как я уже сообщал Вам, в текст плана внесены некоторые незначительные изменения, в том числе представленные в Вашем письме от 5 января 2000 года изменения, касающиеся материалов, требуемых для печатания банкнотов.

Поправки, вносимые при необходимости в план, должны отвечать требованиям, изложенным в пункте 5 резолюции 1153 (1998). Признается, что на данном этапе в плане было невозможно изложить по некоторым секторам всю информацию, требуемую пунктом 5 этой резолюции, в силу комплексности мероприятий и разнообразия

закупаемых товаров. Поэтому правительству Ирака, равно как учреждениям и программам Организации Объединенных Наций, следует принять все необходимые меры к обеспечению того, чтобы в заявках, представляемых Секретариату Организации Объединенных Наций, в соответствии с пунктом 5 резолюции 1153 (1998) указывалась приоритетность и взаимодополняемость этих товаров.

Хочу также информировать Вас о том, что согласие Генерального секретаря на этот план не означает одобрения ни указываемых в пункте 67 плана бюджетных ассигнований на оборудование и предметы снабжения для решения задач, связанных с печатанием банкнотов, ни конкретных предметов, перечисленных в приложении VII к плану. В этой связи мне хотелось бы напомнить о соображениях Организации Объединенных Наций по вопросу о банковских нуждах, которые были доведены до Вашего сведения в моих письмах от 11 декабря 1998 года и 11 июня 1999 года, где сообщалось об утверждении Генеральным секретарем планов распределения на этап V (S/1998/1158, приложение I) и, соответственно, этап VI (S/1999/671, приложение I).

План распределения утверждается на том условии, что его осуществление будет регламентироваться соответствующими положениями резолюций Совета Безопасности 986 (1995), 1281 (1999) и 1284 (1999) и Меморандума о взаимопонимании и что в случае несоответствия тех или иных положений плана резолюциям и Меморандуму о взаимопонимании преимущественную силу будут иметь последние.

Кроме того, утверждение плана распределения не предопределяет мер, которые могут быть приняты Комитетом Совета Безопасности в соответствии с его процедурами в отношении заявок на экспорт конкретных товаров из перечня, который был представлен на рассмотрение Комитету.

Объединенная группа, учрежденная резолюцией 1051 (1996), продолжит рассмотрение систематизированного перечня с учетом дополнительной информации, которая может поступить, для выявления тех предметов, которые ввиду возможности их двойного использования (в гражданских целях и в целях запрещенных) подлежат контролю согласно резолюции 687 (1991) от 3 апреля 1991 года и другим соответствующим резолюциям.

Во исполнение пункта 9 резолюции 1281 (1999) Генеральный секретарь в консультации с правительством Ирака представит Совету не позднее 15 января 2000 года подробный перечень запчастей и оборудования, которые необходимы для достижения цели, изложенной в пункте 1 резолюции 1175 (1998). Генеральный секретарь принимает к сведению предложение, содержащееся в пункте 12 плана, и рассмотрит затрагиваемый в нем вопрос, что не предопределяет решения, которое Совет Безопасности, возможно, пожелает принять в отношении объема финансирования и любых дополнительных ассигнований на запчасти и оборудование для нефтяной промышленности. В этой связи хочу напомнить о моем письме от 5 января 2000 года относительно предложения Генерального секретаря о направлении в Ирак уже 15 января группы экспертов, в состав которой войдут и эксперты-нефтяники, с целью провести всеобъемлющий обзор иракской нефтедобывающей промышленности, чтобы помочь в подготовке доклада, который должен быть представлен Генеральным секретарем Совету на основании его соответствующих резолюций.

В заключение следует отметить, что утверждение плана распределения, представленного правительством Ирака, не обязательно означает одобрение всех содержащихся в этом плане сведений или заявлений и не наносит ущерба каким бы то ни было рекомендациям, вытекающим из дополнительного доклада Генерального секретаря (S/1998/90), который был одобрен Советом Безопасности в его резолюции 1153 (1998).

/...

Бенон В. СЕВАН
Директор-исполнитель

Приложение II

[Подлинный текст на арабском языке]

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций
от 23 декабря 1999 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам настоящим план распределения и закупок, представляемый правительством Республики Ирак в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании от 20 мая 1996 года и резолюцией 1281 (1999) Совета Безопасности (см. добавление). Мое правительство было бы признательно за его скорейшее утверждение. Систематизированные перечни товаров будут препровождены Вашему ведомству после того, как Канцелярия Координатора завершит работу над приложениями, касающимися трех северных мухафаз.

Саид Х. ХАСАН
Посол
Постоянный представитель

/...

Добавление

ПЛАН РАСПРЕДЕЛЕНИЯ

Представлен правительством Ирака Генеральному секретарю Организации
Объединенных Наций в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании
от 12 мая 1996 года и резолюцией 1281 (1999) Совета Безопасности